



ФОРТ РОСС

аванпост былой славы России в Америкѣ.

Историческiй Альбом.

1812 - 1937 г.

FORT ROSS

Museum of Russian Culture
SAN FRANCISCO

Альбом издается с благословенія Его Высокопреосвященства
Высокопреосвященнѣйшаго *ИЕОФУСА*, Митрополита вся
Америку и Канады.

The album is published under authority and blessing
received from His Grace Metropolitan Theophilus of
America and Canada (Russian Orthodox Church).

MUSEUM OF RUSSIAN CULTURE, INC.

FOUNDED IN 1948 • INCORPORATED IN 1953

2450 SUTTER STREET, SAN FRANCISCO 15, CALIFORNIA

THE MUSEUM
THE ARCHIVES
THE LIBRARY

Глубокоуважаемому

Вячеславу Григорьевичу НАУМЕНКО,

Войсковому атаману Кубанского казачьего войска,

в память посещения МУЗЕЯ.

16 августа 1955.

Museum of Russian Culture
SAN FRANCISCO



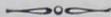
*В годину тяжелых испытаний да выполнят
Русские о былой славе своей Родины.*

ФОРТ РОСС

аванпост былой славы России в Америкѣ.

(К 125-лѣтнему юбилею)

1812 - 1937 г.



FORT ROSS

*Всѣ издательскія права остаются за
Инициативной Группой, издавшей этот Альбом.*

All rights reserved.

*С чувством глубокаго восхищенія, удивленія и гордостью под-
вигам Русских героев, вступившим в конец 18-го столетія на берега
Новаго Свѣта — благодарные потомки кельнопреклоненно посвящают
это изданіе их свѣтлой памяти.*



*This publication is dedicated to the everlasting memory of
those Russian pioneering heroes who at the end of the XVIII
century landed on the shore of the New Continent.*

Составил и редактировал	...	...	...	...	А. П. Фарафонов
Корректировал	...	...	...	...	Г. Е. Родионов.
Фотографіи (большинство) выполнены	...	...	...	...	В. Н. Арефьевым.
План Форта Росс снимал и вычерчивал	..	..	..	..	П. В. Оленич.

В настоящее время Форт Росс является Национальным Парком Америки и находится в ведѣніи Американскаго Общества «Сыновья Золотого Запада», которое заботится о его благоустройствѣ.



Collected and Edited by	...	...	...	...	Mr. A. P. Farafontoff.
Correction	„	...	...	...	„ G. E. Radionoff.
Photographs (most of it) by	...	...	...	...	„ V. N. Arefieff.
Plan of Fort Ross by	...	...	...	...	„ P. S. Olenitch.

Fort Ross at the present time is one of the National Parks of America and is under care and supervision of the Historic Landmarks Committee, Native Sons of the Golden West, whose work is greatly appreciated by the Russians.

I

ФОРТ РОСС

В ПРОШЛОМ.



FORT ROSS IN THE PAST.

АЛ. П. ФАРАФОНТОВ.

Славныя страницы из родной исторіи.

(Выдержка из статьи).

...И вот Баранов посылает лейтенанта **Ивана Кускова** во главѣ довольно большого по тому времени отряда в 120 человек русских бойцов и 200 вѣрных алеутов. Отряд на судах и каяках достиг берегов Америки в 1811 или в началѣ 1812 года остановился там, гдѣ сохранились до сего времени остатки Форта Росс, и замѣчательно быстро создали здѣсь форт и поселеніе вокруг него.

Когда о новом поселеніи узнали испанцы и индѣйцы, — то было уже поздно: русскіе хорошо укрѣпились и стали заводить сношенія и с тѣми и с другими.

Начали распахивать пашни, дѣлать кирпичи, бочки, предметы домашняго обихода, повели торговлю, выстроили мельницу, насадили сады.

Говорят, что калифорнійская яблоня пришла с Форта Росс от русских.

Русскіе начали жениться на индіанках. Колонія стала расти, развиваться и стала успѣшно снабжать Аляску и хлѣбом, и овощами, и необходимыми товарами.

Так возник Форт Росс, руины котораго американцы так бережно сохранили до наших дней.

Французская литература того времени с исключительной похвалой отзывалась о дѣятельности русских на Форту Росс. Их верфи, на которых они строили свои суда и на которых потом они плавали под командой таких лихих моряков, как Бенземан, Зарембо, Львович, Этолин, Высоцкій,

Купріянов, Фукс, Коцебу и др., вдоль берегов Америки, Камчатки, по Охотскому морю и, наконец, ходили и через океан, — возбуждали у специалистов удивление. Их кипучая энергия и разнообразная деятельность — также. Русские прочно обосновались не только на Фортъ Росс, но и на рѣкѣ Шабакай (теперь — Русская Рѣка), в Саусолито (тут была верфь), были у Калистоги и во многих других мѣстах.

Но часто мирная деятельность прерывалась нападеніями индѣйцев. Приходилось воевать.

В одном из боев, вблизи бухты Бадега, пал лейтенант Ив. Кусков. Там до сего времени сохранилась его могила, и лежит чугунная плита, сооруженная американцами.

Послѣ Ив. Кускова начальником форта был Шмидт, Костромитинов и Родчев.

Послѣдній особенно проявил кипучую энергию по заселенію округа: он строил хутора: Севастополь, Москва и друг. Деятельность русских все больше и больше начала беспокоить испанцев — хозяев страны в то время — и они всячески стали стѣснять русских. Приходилось тактично «отгрызаться»... Назначались конференціи по урегулированію «сфер вліянія» и здѣсь, и в столицах. Вопрос постепенно переходил в форму возможнаго осложненія во взаимоотношеніях двух государств.

Был даже такой эпизод: во время одного отсутствія Родчева из Форта Росс — испанцы заняли Форт Росс, спустили русскій флаг и водрузили свой...

По возвращеніи своем энергичный и рѣшительный Родчев силой удалил испанскій флаг, и снова на мачтѣ стал развѣваться родной русскій флаг.

Положеніе осложнялось и нужен был все-же какой-то безболѣзненный выход для сторон.

Императорским указом от 4 сентября 1821 года Россія объявила берега Тихаго океана со многими островами с 45 гр. сѣверной широты и на Америкѣ с 51 гр. — русскими, запретив в этой зонѣ плаваніе иностранных кораблей.

Это привело к длительному конфликту с Сѣверо-Американскими Соединенными Штатами, который содѣйствовал, между прочим, кристаллизаціи извѣстной доктрины Монроэ — «Америка — для американцев».

По русско - американскому договору, заключенному в 1824 году, границы русских владѣній на американском берегу были ограничены 50 гр. 40 м. сѣверной широты, но русскія посѣщенія допускались и южнѣе.

Послѣдствія этих двух актов большой важности создавали на мѣстах условія, из которых выхода порой найти было трудно.

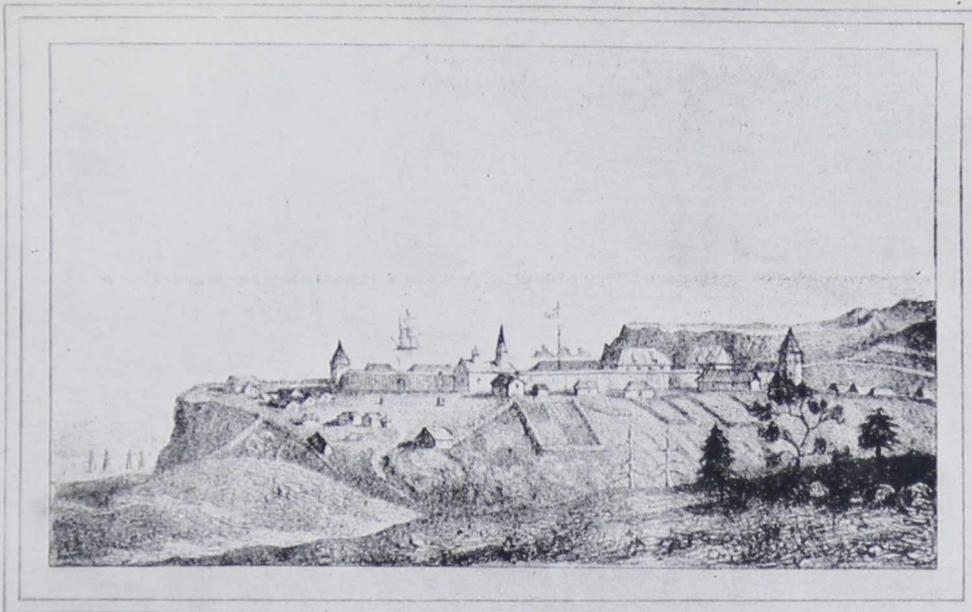
Но шли года, недоразумѣнія смѣнялись, нѣкоторым миром. Мир смѣнялся снова недоразумѣніями, конфликтами. Времена мѣнялись, мѣнялись условія жизни. Русскія колоніи: Форт Росс, в Ситхѣ, на островах Аляскинской группы, на Гавайях — стали приносить уже не прибыль, а убыток.

Возник вопрос о ликвидаціи.

Пришел конец и Форту Росс.

В декабрѣ мѣсяцѣ 1841 года Форт Росс был продан нѣкому Mr. John A. Sutter за 30,000 долларов, но в разсрочку на 4 года. Была продана территорія факторіи, живность: 1700 голов рогатаго скота, 940 лошадей и 900 овец; весь инвентарь, постройки и даже нѣкоторое вооруженіе... *)

*) «Русскіе в Калифорніи» — на англійском языкѣ.



*Vue de l'établissement russe de la Bodega,
à la Côte de la Nouvelle Albion, en 1821.*

(From a drawing in Duhaut-Cilly's *Voyage Autour du Monde*, Paris, 1835. The term "Bodega" is an obvious error for "Fort Ross.")

Самая старая фотография Форта Росс.

Переснята В. Н. Арефьевым из книги «Русские в Калифорнии».

The oldest photograph of the Fort Ross, which was re-taken by Mr. V. N. Arefieff from the book "The Russians in California".



Зарисовка неизвестного художника Форта Росс — очевидно, в его первоначальном видѣ. Вид со стороны моря.

Переснято В. Н. Арефьевым из книги «Русскіе в Калифорніи».

Reproduction from the book "The Russians in California" re-taken by Mr. V. N. Artyukov.
Etching by an unknown artist, Fort Ross at the time of its foundation.



PLATE 100. OLD FORT ROSS, AS SEEN FROM THE HILL, N.E. OF G. W. CALL'S POINT, CALIF.

View of Fort Ross from New Historical Atlas of Northern California, edited by J. H. Thompson & Co., Oakland, 1877.

Вид Форта Росс из Нового Исторического Атласа (1877 г.)

View of the Fort Ross as reproduced from the New Historical Atlas (1877).



Церковь на Форту Росс — ея первоначальный вид. Сдѣлана была из нестроганных тесин. У входа индѣйцы и испанцы. Переснято с крайне рѣдкаго рисунка из книги «Русскіе в Калифорніи» В. Н. Арефьевым.

The Russian Orthodox Church on Fort Ross as it was originally built of rough wooden planks. Re-taken from the book "The Russian in California".



Один из 2-х блокгаузов, расположенных на 2-х противоположных углах
Форта Росс. Из бойниц блокгауза-прекрасный обстрѣл мѣстности.
Переснято В. Н. Арефьевым с рѣднаго рисунка.

One of the two original block-houses which were built on the Fort Ross
for its defence.



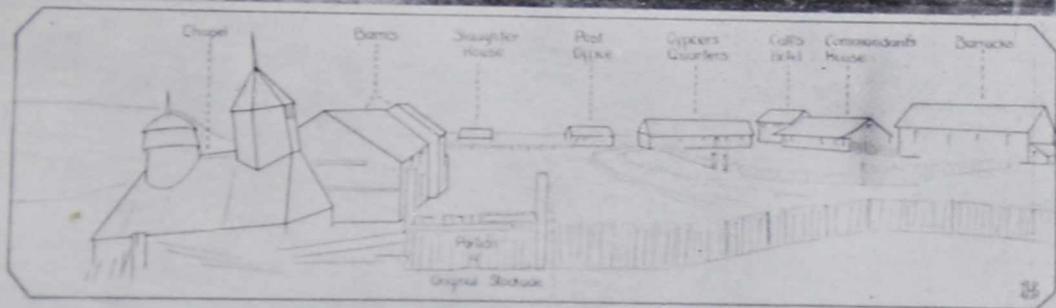
Вот, что оставалось от этого блокгауза, примѣрно к 1911 году.

The remains of the original block-house at the year of 1911.



В этом домѣ жили офицеры отряда. Снимок сдѣлан, примѣрно в 1910-11 году
неизвѣстным фотографом. Теперь этого зданія не существует.

The original "Officers' Quarters" on Fort Ross. This photo was taken in the
year of 1910 or 1911. This house is not existing at present.



FORT ROSS AFTER THE EARTHQUAKE OF APRIL 18, 1906

Землетресеніе, бывшее в С.-Франциско и его окрестностях 18-го апрѣля 1906 г. разрушило церковь. Переснято В. Н. Арефьевым с очень рѣдкого снимка.

The Russian Church on Fort Ross after the earthquake of April 18, 1906.



Форт Росс в 1901 году по фотографии неизвестного фотографа.

Fort Ross — 1901.



Общій вид Форта Росс. Снимок неизвестнаго фотографа. Относится также, очевидно, к 1911 году.

General view of Fort Ross. About the year of 1911,

Форт Росс - в настоящем.

По фотографіям, заснятым первой экскурсіей Инициативной Группы «Форт Росс» — 23-го августа 1936 года в составъ: А. П. Фарафонтова, П. С. Оленич, В. Н. Арефьева и М-р Майгрант.

II

Fort Ross at present.

All photographs are taken on the 23rd August 1936 — when a special trip was made by members of the "Fort Ross Committee".



Участники экскурсии 23-го авг. 1936 г. на Форт Росс:
А. П. Фарафонов, П. С. Оленич и М-р Майгрант.
Эта первая обследовательская экскурсия, которая
собрала о Фортѣ Росс интересный материал. Четвер-
тый участник экскурсии В. Н. Арефьев сдѣлал
этот снимок.

Members of the "Fort Ross Committee" who collected a
very interesting details and took photos of Fort Ross
on August 23, 1936.



Прекрасная дорога идет теперь к Форту Росс. Вдали Форт Росс. Направо и налево теперь частновладельческие участки, а раньше это была территория, которой владели Русские. На дороге стоит инициатор создания специального комитета, который бы взял на себя задачу создать из Фор-та Росс достойный памятник Русским «землепроходцам» и первый Председатель Дельтового Комитета Инициативной Группы, А. П. Фарафонов.

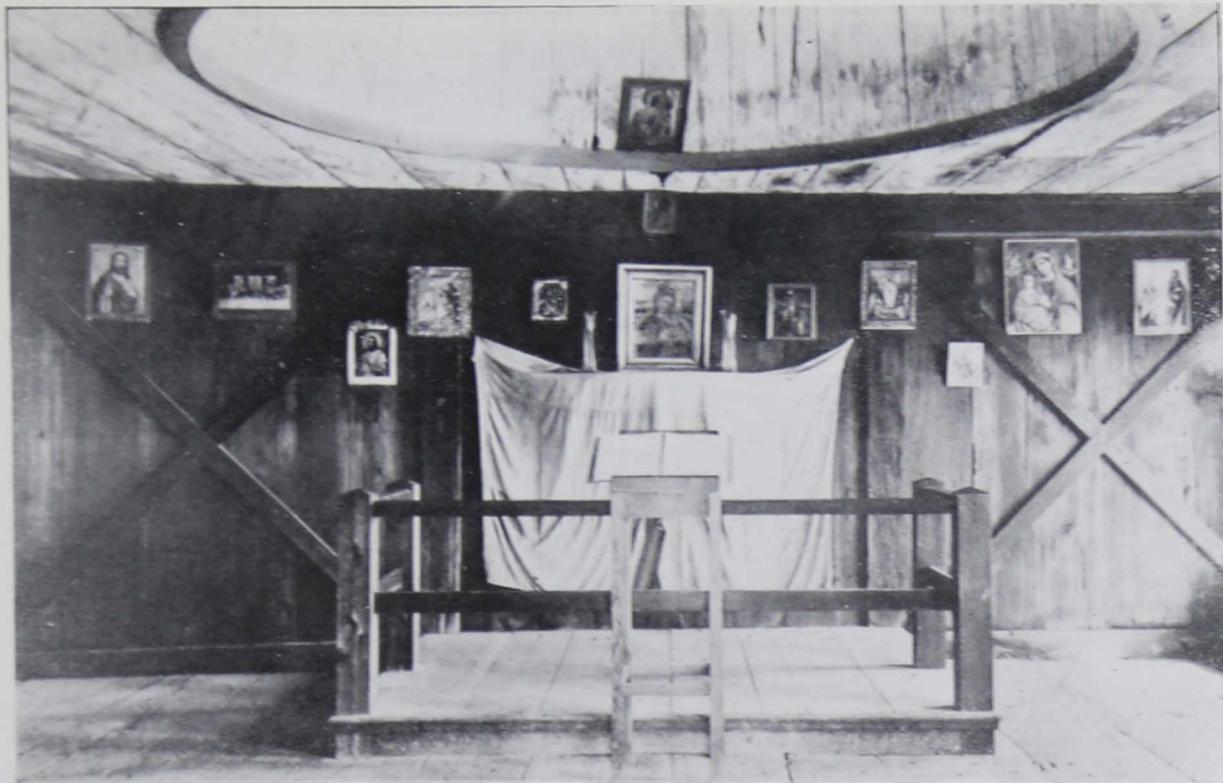
General View of Fort Ross 1936.



Церковь Форта Росс. Теперь она реставрирована. Ежегодно, 4 июля здесь совершаются церковные Православные службы. Члены Инициативной Группы Л. П. и В. П. Лебедевы в этой церкви крестили своего первого ребенка.

Russian Church on Fort Ross — 1936.

Special impressive religious ceremony is held here on the 4th of July — each year.



Внутренній вид церкви (реставрированной) под иконами выцвѣтшій Рус-
скій флаг. На аналоѣ — книга посѣтителей.

The interior view of the Russian Church, 1936.



THIS CHAPEL WAS A PART OF THE SETTLEMENT BUILT BY THE RUSSIANS IN 1812 AND KNOWN AS FORT ROSS. THE FORT WAS IN THE FORM OF A QUADRANGLE, ABOUT 800 FEET SQUARE, ENCLOSED BY A REDWOOD WALL, WITH TWO BLACK-HOUSES AT OPPOSITE CORNERS. FORT ROSS CONTAINED FIFTY-NINE BUILDINGS, NINE OF WHICH, INCLUDING THIS CHAPEL, WERE WITHIN THE ENCLOSURE. THE RUSSIANS WITHDREW IN 1841, SELLING THEIR IMPROVEMENTS AND STOCK TO JOHN A. SUTTER OF SUTTER'S FORT. PROPERTY ACQUIRED BY THE STATE OF CALIFORNIA IN 1850.

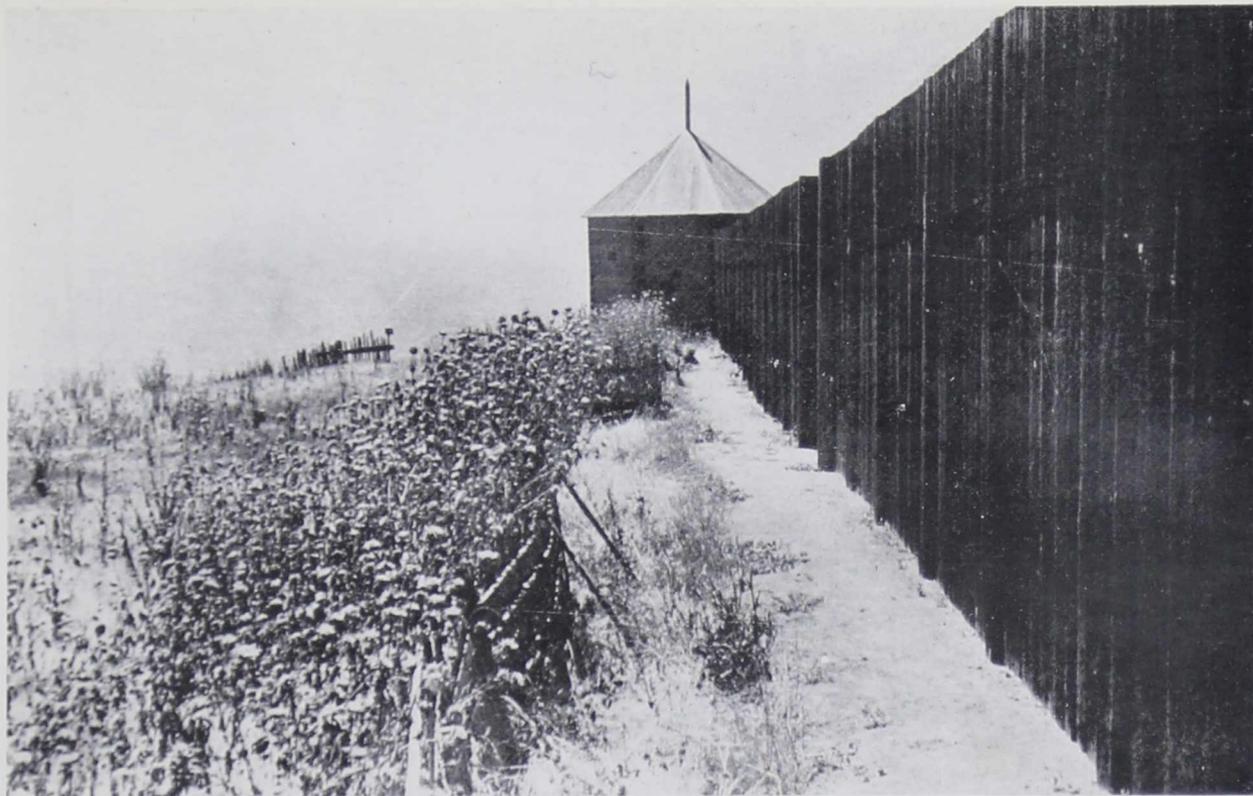
PLAQUE PLACED BY HISTORIC LANDMARKS COMMITTEE,
NATIVE SONS OF THE GOLDEN WEST
1974

Чугунная доска изготовленная по заказу Native Sons of the Golden West и
прибитая на наружной стѣнѣ церкви.



Реставрированный дом на мѣстѣ «Офицерскаго барака». В этом домѣ
предположено создать музей — Форта Росс.

Restored "Officers barrack" -- 1936.



Наружный вид реставрированной стѣны Форта Росс с блокгаузом на углу. Вдали — море.

General view of the restored stockade and a block-house. Fort Ross, 1936.



Жернов, с помощью котораго Русские перемалывали зерно, выращенное ими здѣсь. П. С. Оленич и А. П. Шарафонов обмѣривают этот жернов, лежащій нынѣ вблизи офицерскаго зданія.

The grindstone, which was in use by the Russians of the time at their settlement.



Дорога, идущая через Форт Росс. Слева видны сады. Раньше у русских были здесь сады. Русские впервые насадили здесь: яблоню, вишню, сливу. Отсюда — пошло садоводство в Калифорнии. В этом огромная заслуга русских.

Highway through the Fort Ross, 1936.



Остатки от блокгауза. Пройдет еще десять лѣт и эти остатки сгніют...

У блокгауза А. П. Фарафонов.

The remains of the "block-house".



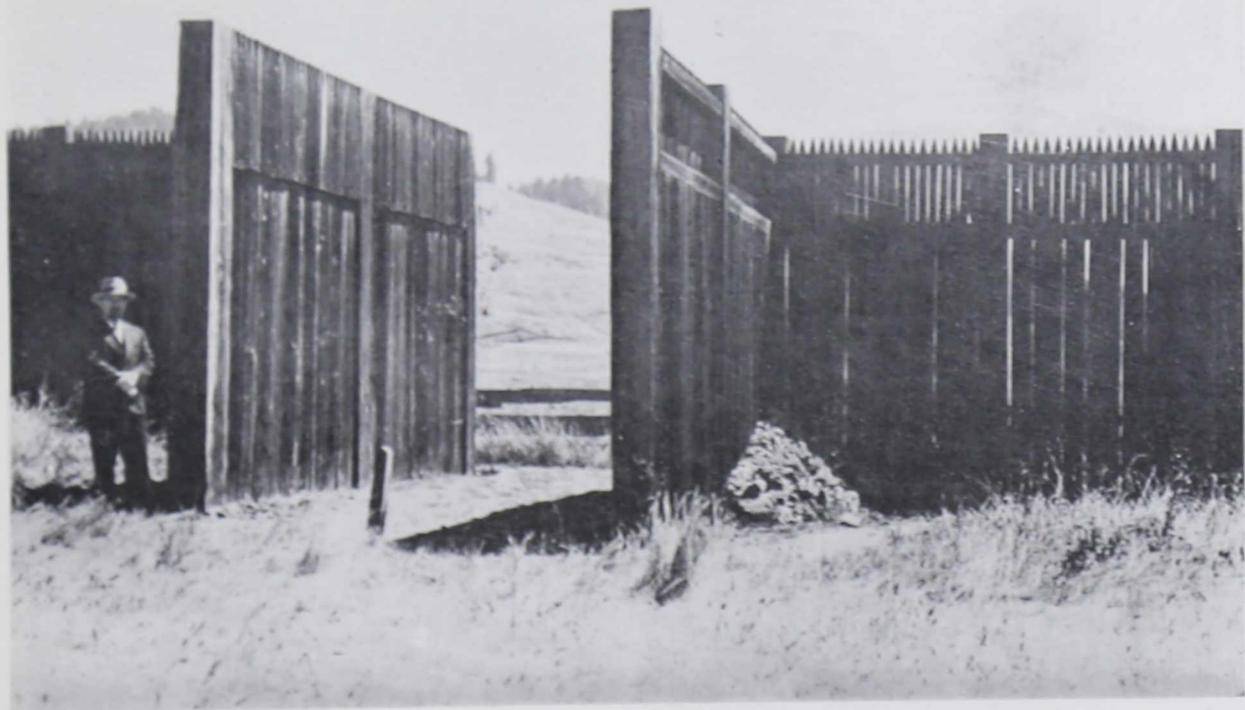
Бухта, в которой отстаивались русскія суда во время бури. Мыс явился прекрасной защитой от сѣверных вѣтров. На фотографіи ясно видно волненіе океана, а в бухтѣ - этого волненія нѣтъ. Захваченное бурей судно (рыбачье) отстаивается в бухтѣ.

The bay of Fort Ross, 1936.



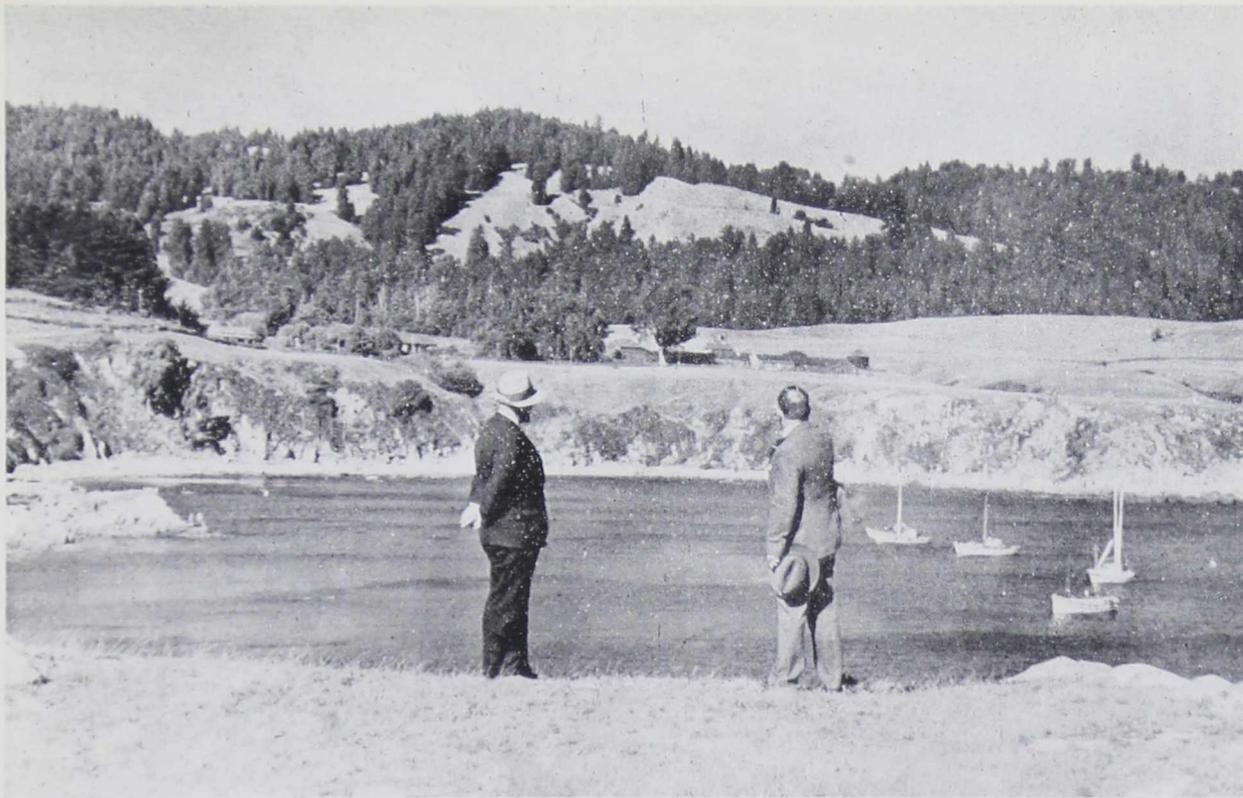
Обмѣръ стѣны Форта Россъ. На переднемъ планѣ
М-ръ Майгрантъ, вдали П. С. Оленичъ, сбоку
А. П. Фарафоновъ.

Taking measures of the stockade. Fort Ross, 1936.



Реставрированные ворота Форта Росс. В них неоднократно стремились ворваться с боем индѣйцы и испанцы, но русскіе мужественно отбивали всѣ нападенія на Форт Росс. У ворот стоит А. П. Шарафонов.

The gate. Fort Ross, 1936.



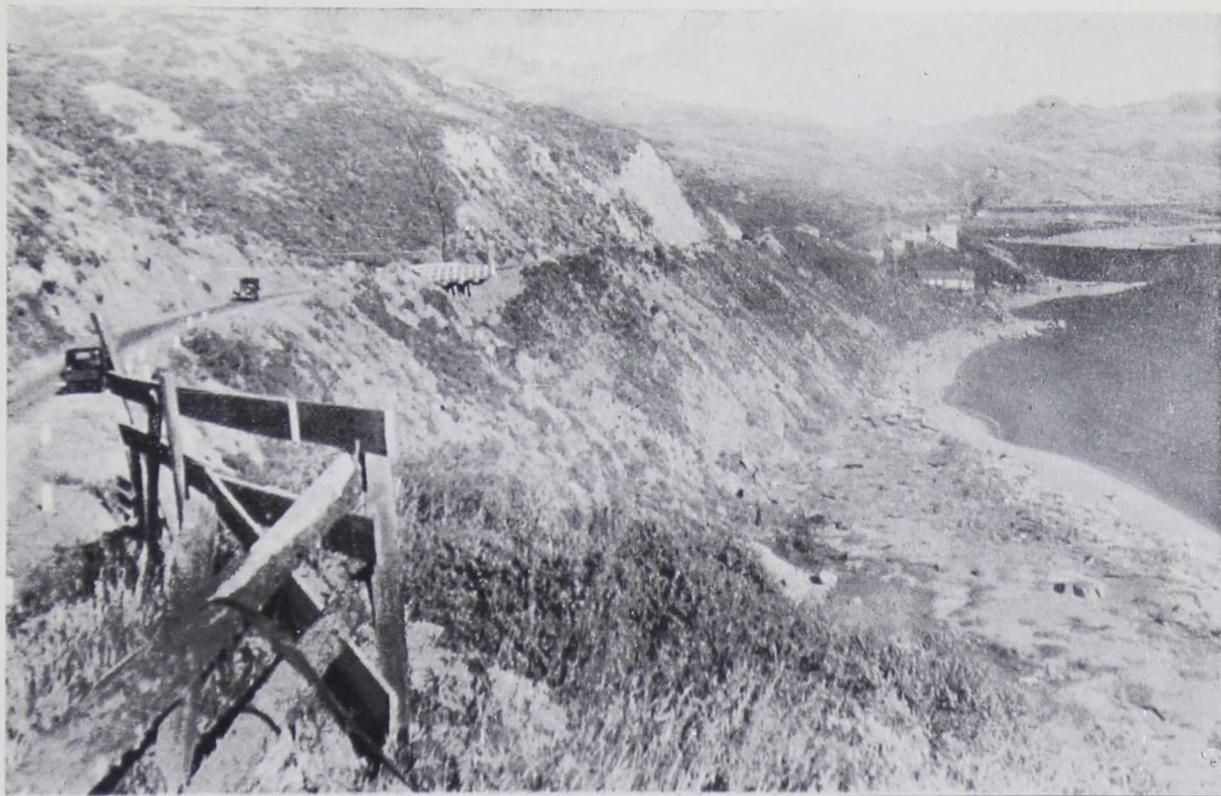
Бухта, гдѣ отстаивались от бурь русскія суда.
Теперь также отстаиваются здѣсь рыбачьи суда американцев.
А. П. Фарафонов и П. С. Оленич изучают бухту и устанавливают точно,
гдѣ была верфь, гдѣ стоял «флот» у русских.

The bay of Fort Ross, 1936.



Бухта. — Здѣсь на берегу была верфь, на которой русскими были выстроены 4 больших судна и нѣсколько малых. На мысу был сторожевой пост, охранявшій верфь от нападеній.

The bay of Fort Ross, 1936.



Дорога, ведущая на Форт Росс, среди круч и скал.

Highway leading to Fort Ross.

СНИМКИ ИЗ ЖИЗНИ ФОРТА РОСС.

III

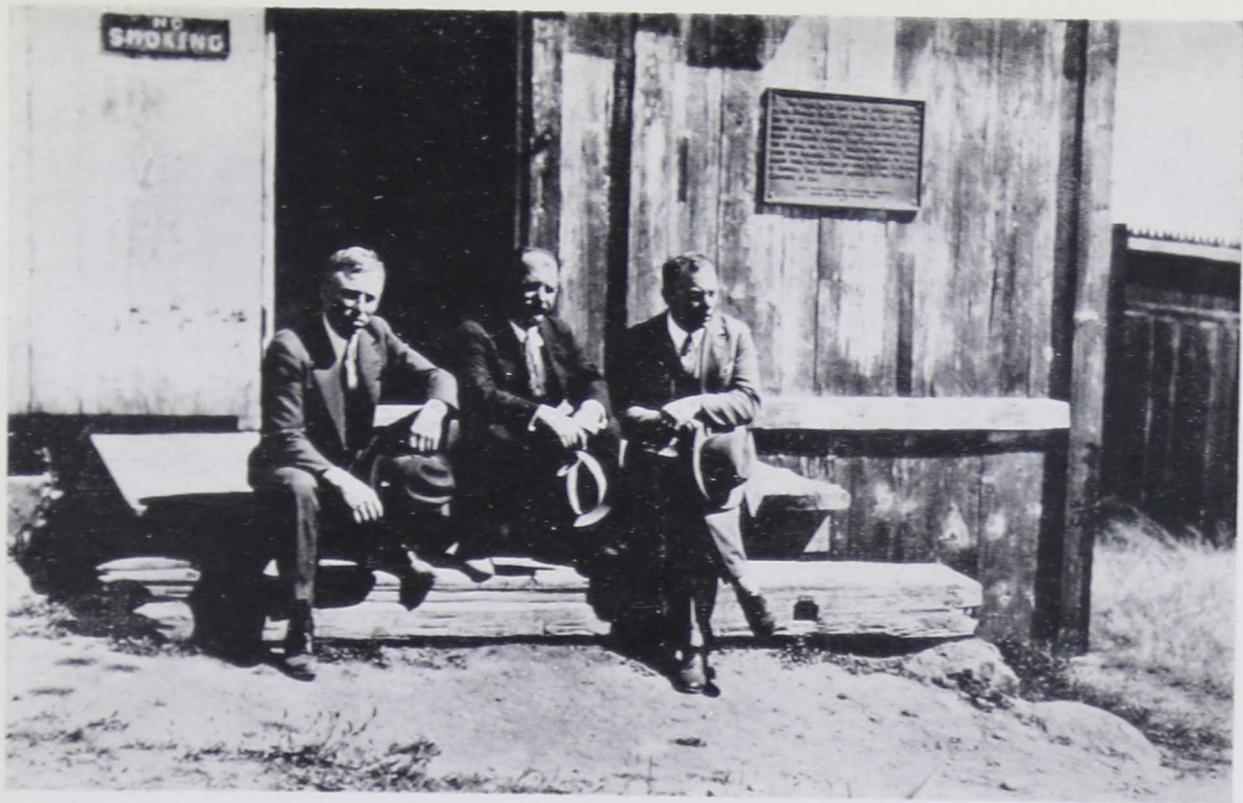
FORT ROSS

MISCELLANEOUS PHOTOS.



Дѣловой Комитет «Форт Росс», 1936 г.

Executive Committee of "Fort Ross", 1936.



Члены Дѣлового Комитета «Форт Росс» у входа в Церковь на
Форту Росс, 1936 г.

At the Russian Church entrance, 1936.



У входа в Церковь на Форту Росс.
Снимок сдѣлан в день крещенія сына — первенца
Л. П. и В. П. Лебедевых — членов Инициативной
Группы «Форт Росс».



Служба в Церкви Форта Росс 4-го июля 1935 г.
В центрѣ: П. И. Лебедев, о. Алекс. Вячеславов, Тюрлеминскій, Новак,
М. Лебедев, Соколовскій, Разумова и др., фамиліи которых
Инициат. Группѣ неизвѣстны.

Fort Ross. The 4th July 1935.



4-е юля 1936 г. Послѣ богослуженія у входа в Церковь.
Ф. В. Костин А. Л. Бакушев, М. П. Костина, А. П. Соколовскій А. Ф. Ра-
зумова, М. А. Сухова, Г. Т. Сухов, І. Николаев, Г. Е. Родіонов и
В. И. Родіонова (из Шанхая).
В. М. Кривошеев, О. К. Лебедев, св. о. Я. Пшеничнюк, св. о. А. Вячеславов,
А. И. Тюрлеминскій, Н. П. Разумов, Е. Н. Новак, А. П. Манарова.

The 4th of July, 1936, Fort Ross.

Инициативная Группа по созданию из Форта Росс памятника русским, которые своей энергией и предприимчивостью сдѣлали в культурном отношеніи удивительно много для Калифорніи, с удовлетвореніем отмѣчает теплыя заботы о Форт Росс и Штатнаго Калифорнійскаго Правительства и Общества — Native Sons of the Golden West, за что и приносит свою признательность.

Православной Русской Церкви — в лицѣ ея руководителей — также земной поклон, — за ежегодныя богослуженія, совершаемыя на Форту Росс.

Предсѣдатель Общаго Собранія Иниц. Группы — Г. Е. Родіонов.

Дѣловой Комитет: { Предсѣдатель Дѣлов. Ком. — А. П. Фарафонов.
Член Комитета, Секретарь — В. Н. Арефьев.
Член Комитета — П. С. Оленич.
Член-Замѣститель и Казначей — Т. Ф. Токарев.

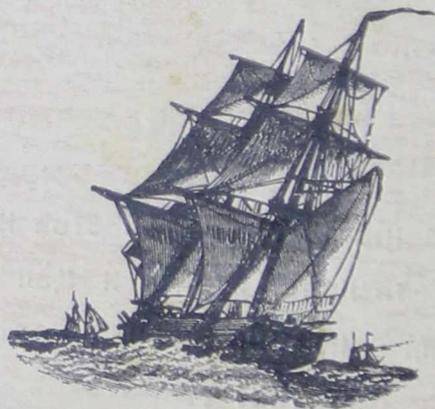
Члены Инициатив. Группы: { Н. П. Лебедев.
Л. П. Лебедева.
А. П. Лебедев.
Б. П. Лебедев.
А. И. Лебедева.

Прот. Каф. Соб. — о. А. Вячеславов.

MUSEUM OF RUSSIAN CULTURE
2450 SUTTER STREET
SAN FRANCISCO 15, CALIFORNIA

Настоящее издание (1-е) выпускается на средства
членов Инициативной Группы и цѣликом ими
жертвуется для основанія «Фонда Форта Росс»
1937 г.

Museum of Russian Culture
SAN FRANCISCO



Printed by The SLOVO Print. & Publ. Co.
238, Ave du Roi Albert, Shanghai.